

NOTES.

LIVRE PREMIER.

LES deux mss. de la Bibliothèque du Roi commencent par le sloca suivant, qui ne se trouve ni dans l'édition de Calcutta, ni dans celle de Londres, et qui est probablement de quelque commentateur :

स्वयम्भुवे नमस्कृत्य ब्रह्मणे ऽमिततेजसे ।

मनुप्रणीतान् विविधान् धर्मान् वक्ष्यामि शाश्वतान् ॥

Sloca 1, vers 1, *a* *. Le mot एकाग्र qui signifie littéralement « ayant sa pensée dirigée vers un seul objet, » paraît consacré, ainsi que l'a remarqué M. de Schlegel, à la contemplation de l'être divin. (Voyez *Journal Asiatique*, IX, p. 23.) C'est le sens que Jones lui a donné. Coullouca explique एकाग्रं par विषयान्तराव्याक्षिप्तचित्तं, c'est-à-dire, « écartant sa pensée des objets des sens. » — Vers 2, *a*. Suivant Coullouca, प्रतिपूज्य, peut signifier ici simplement « après l'avoir salué » (पूजयित्वा), ou bien exprimer une

* *a* désigne le premier hémistiche ou *pada* de chaque vers, *b* le second.